Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
No 65 à 71
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

= 2e Volume – fo. 114 – .

Manuscrit figuratif sur papier européen. Cahier de 27 pages in-folio
Texte en langue espagnole.
Fragment d'un Codex attribué par Leon y Gama à Don Fernando de Alva Ixtlilxochitl.
(7 planches dans l'Atlas

Haut: 0.31. Larg: 0.21.

Nos 65 à 71.

Volume de 27 Feuillets
cotés 93 à 108, 110, 112 à 122 .
3 Août 1898.

[illegible] lo[illegible]nitli [illegible] fiesta [illegible]

Sta fiesta llamaban los yndios xilomaniztle y [illegible] mexicanos [illegible] algunos
la llaman [illegible] porque en este tiempo [illegible] los pescadores y
como [illegible] y [illegible] xilon [illegible] porque [illegible] plantan
unas mazorcas [illegible] en el [illegible] granos que se llama
xilot y a [illegible] xilomaniztli [illegible] xilos y en esta
fiesta [illegible] niños y el demonio [illegible] tlaloc y en mex.co [illegible]
[illegible] niños

R.F. BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

esta figura es dela fiesta del demonio que los yndios llamaban toçoztle y el demonio a quien la celebraban se llamaba chalchiuhtlicue porque le ponian al cuello una sarta de esmeraldas que ellos llamaban chalchiuitl y los que en esta fiesta sacrificaban se llamaban tlacateteuitl que eran niños y ofreçian mucho copal y papel y cañas de mayz y en esta fiesta sacrificaban una yndia la qual se cortaba los cabellos a la manera y ... donaa conforme el demonio que estaua de aquel traxe y es de notar que en esta fiesta se sacrificaban los niños pequeños y las niñas y tanbien los ... y les ponian nombres como los christianos en el bautismo y aunque ... en otra fiesta delas siguientes, mas propiamente era de esta fiesta ... como a sus parientes y ellos ... en esta fiesta ... pipiltontli y ... al demonio que se llamaba ...

a xxx de abril
Yhuey toçoztli

esta fiesta se llamaba tococxtli porque ponian al demonio cañas con hojas de mays
dios se llamatoltli, y en esta fiesta ofresçian muncho mays y tamales amasados
con frisoles al demonio, y en esta fiesta los niños [illegible] echaban
en sus templos o salas de mays, el demonio a quien se hazia esta fiesta se llamaba
ycente util que quiere decir Dios del mays en esta fiesta ofresçian los padres
de los niños dieta al demonio como en sacrificio, y convidaban [illegible] a los
parientes, llamase esto teyçoa que es entre ellos sacrificio

abreynta de mayo
toxcatl
pitich,

este es la fiesta que llamaban los yndios toxcatl era gran fiesta porque el de
monio que en ella se celebraba se llamaba tezcatepocatl que quiere dezir
espejo humeador, era el mayor de los mayores de sus dioses que ellos reve
renciaban llamabanle por otro nombre ytlacauhqua que quiere dezir de
quien somos esclavos y a el se atribuyan los bayles y cantares y rosas
y traer besotes y plumajes que es la cosa que ellos mas estimaban y en esta
fiesta cortaban las lenguas y se daban la carne dellas al demonio y hazian
tamales de la semilla de bledos y de mays que ellos llamaban cuerpo de
su Dios y estos tamales comian con gran fiesta

Appartement à
E. Eug. Goupil
Paris 1889—

a nuebe de Junio.
etzalcoaliztli
a mas,

esta es la fiesta que llamaban etzalcoaliztli, que quiere decir comida de
etzatl. que es una manera de comida de maiz cosido y el demonio que en e
lla se honraba era quetzalcoatl que quiere decir culebra de pluma
rica y era este Dios del ayre y decian que era amigo o pariente de otro
que se llamaba tlaloc, y hermano de otro que se llamaba xocotl el qual ponian
en los juegos de pelota pintado o de bulto y tanbien este quetzalcoatl para su yn
bocasion ofrecian muchos mastiles que llaman pocotl e pintaban a este so
bre una manera de juncos en esta fiesta sacrificaban los yndios de sus na
turas que llamaban motepoliço que quiere decir esta suciedad sacrifica
da y decian algunos que esto hazian porque su Dios tuviese por bien de dar
les generasion y en esta fiesta tanbien se tomaciqua les tomaban las cosas para
los emplumaban y arrimada sienpre a la pared a cada uno se ponia pequeña
y grande se ponian en unas cosas ademas de aquel pozo y en esta fiesta
bautizaban [illegible] y a los niños y niñas que ellos llamaban techeco
Rito que ellos tenian y convidaban a los parientes a comer como usamos los
christianos en el Bautismo de sus hijos

a beynte y nuebe de junio
Dia de s. p° tequelgultl

Esta fiesta se llamaba tequelgultl, en la qual los mancebos llebaban en hombros
al demonio bestido como papagayo y en Vn carro aforrado con ojas de caña de mucha ta-
ñendo le flautas por delante del y en la mano le ponian Vn cetro de pluma y a que-
llos llamaban yoalo topil que quiere dezir criaçon de bara, el demonio que se fes-
tejaba aquel se llamaba tlaço pilli que quiere dezir precioso &.

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

A diez y nueve de julio
huey tecuilguitl
cooch

esta fiesta se llamaba entre los yndios Veytecuilguitl y al demonio a quien se ha[cia]
esta fiesta se llamaba Vztocçiguatl sacrificaban en ella una muger que llamaban
Xilone, que quiere dezir xilote, que es maçorca de mays por granar porque en este
tiempo estavan los tales xilotes ofreçian delante del demonio este dia

BN Mexicain N° 65-71.

aquete dia agosto
micaylguitl
chic 8 eb,

esta fiesta se llamaba micahilguitl que quiere dezir fiesta de muertos porque en ella
se selebraba la fiesta de los niños difuntos y hazian grande tristesa y sacri
ficaban niños y el demonio que en ella se festejaba era çitlachaguane que qui
ere dezir de quien somos esclavos y es lo mesmo que el tezcatlepocatl que quie
re dezir espejo humeador saluo que le pintan de diuersos colores segun tenian
diuersos nombres y otros llaman esta fiesta moxuchimaca porque en ella se de
aban de guirnaldas de rrosas al demonio y este tezcatlepoca son dedicados los
teucales que ellos llaman tlaquexcalcatl y quitzinaquatl que quiere dezir y
bien su diuino y en su beneficençia de esto tomaban estos nombres los yndios prin
cipales

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
No 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

aveynte y ocho de agosto dia de s. agustin. ?
Veymicahilguetl

an tzhoni.

esta fiesta llamaban gueymicahilguitl que quiere desir fiesta grande de muertos y
otros la llamaban xucutlguetzi porque en ella lebantaban un harbol muy alto en
cuya cunbre estaba asentado un yndio al qual yendo otros yndios y trepando por
unas sogas atadas al arbol lo derribaban de alli el que estaba arriba y le toma
ban unos tamales que llamaban tenzoale que quiere desir pan de Dios y por tomar
uno mas que otro lo derribaban abaxo donde se mataban muchos por lo mandello
como pan bendito y despues echaban en el fuego al que derribaban del arbol
y le enpanaban la cabesa porque aunque se asase no le hisiese daño el fuego a los ca
bellos ni a la cabesa para comello despues hasado y el cuero de la cabesa [illegible]
do se bistiese otro con el y boy la se comia cabesa delante del demonio a quien la fiesta
era dedicada que se llamaba huehuetecutl.

[illegible library stamp]

a diez y siete de setienbre
~~pachtli~~ huchpaniztli

esta fiesta llamaban los yndios huchpaniztli que quiere dezir barrimiento porque e
nella ponian al demonio que lo llamaban toçi muger o quiere dezir nra aguela
una escoba en la mano y en esta fiesta sacrificaban yndias en los ueçes que estaban en
frente de los caminos a hangolandes bayles y borracheras y a estas yndias que sacri
ficaban las desollaban y sus pellejos se los bestian y ponian otras para baylar de
lante deste demonio

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N.o 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

a siete de otubre
pachtli

esta fiesta llamaban los yndios pachtli que son unos pelillos pardos que crian los arboles semejantes a los que hazen los yndios guirnaldas para la cabeza. el demonio que en esta fiesta se selebraba era tezcatepoca q̃ es espejo humeador. sacrificaban yndios echandolos vivos en el fuego y algunos se escapaban y subian y el sacrificadero estava arriba de gradas altas por donde subian los que avian de sacrificar hasta arriba. otros llaman a esta fiesta teuhtleco que quiere dezir subida a dios. en esta fiesta se celebraban otro demonio que se dezia ometuchtli que es el dios de los borrachos.

Esta fiesta la llamaban queypachtli que significa los hilos pardos que están en los a-
es contenidos en la planta antes desta que la llamaban mayor que la otra era
fiesta del pueblo y pintaban una [illegible] encima della una culebra y cubrian
de masa de tamales que llamaban [illegible] que es pechoa y este diablo se llamaba [illegible]
chicuetzatl y sacrificaban una yndia y este mismo dia se celebraban otra fiesta que
llamaban pelaguatna que quiere dezir borrachero de los niños porque en ella los
niños de nueve a diez años baylaban con las niñas y una sacha se dauan [illegible]
a beber y emborracharse y despues cometian otros pecados y esto no era general en todos
que solo lo usaban los tlalhuicas que es en tierra caliente en la [illegible]

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

8

~~a veynte y siete de otubre~~
~~huey pachtli~~

a diez y siete de noviembre
quecholi

antzhoni

esto se herro

~~Esta fiesta se llamaban huey pachtli que quiere dezir granjeria o hilos pardos de la [illegible]
esta antes desta era fiesta del pueblo y por esto pintavan [illegible] esta [illegible] ella y
una culebra [illegible] fiesta [illegible] de mota [illegible] y [illegible] de [illegible]
que [illegible] este diablo se llamaba xuchiquezal [illegible] sacrificavan una [illegible] y
[illegible] media [illegible] otra fiesta que llamavan pillaguanas que [illegible] de ser
borrachos [illegible] niños y el uno y el otro se daban [illegible] beber hasta [illegible] emborracharse
y [illegible] de grande edad de [illegible] años [illegible] usaban [illegible] no tan [illegible]
mente [illegible] alguicas [illegible] pulque [illegible] de [illegible]~~

esta fiesta llamaban quechule que quiere dezir [illegible] que por otro nombre llaman
mixcoatl porque en ella hazian muchas saetas con ellas y corrian [illegible] en [illegible] delante del de
monio que se llamaban mixcoatl y deste nombre se nombraban algunos principales como p
[illegible] y luego otro dia siguiente a [illegible] con estas saetas y quatro dias antes ayun
aban solo pan y agua [illegible] una vez al dia a la noche y a este demonio pin
taban [illegible] negros y un como palo blanco por [illegible] y en la mano un palo labrado
como garabato [illegible] demonio [illegible] xomiquel

chanub
a VI de diciembre
panquetzaliztli

antzyné

Esta fiesta llamaban los yndios panquecaliztli que era la mayor fiesta de
l año en ella selebraban el demonio que ellos llamaban Vitzilopuchtli uno de sus
mayores dioses amigo de tezcatlipoca llamabase la fiesta panquecaliztli porque se
la ponian al Vitzilopuchtli encima de la cabeza una cosa ancha que ellos llaman pa
ntli de colorado que los yndios llaman texutli y bestianle de papel pintado y un marco de
l cuero en la mano en esta fiesta era grandisima la multitud de gente que sacri
ficaba en mexico de los que traian preso en las guerras de tascala y guaxoçingo

a xxvj de diziembre
atemuztli
fiesta

Esta fiesta se llamaba atemuztli que quiere decir baxamiento de agua porque
en ella pedían agua a su dios para comenzar a sembrar los mayzes y el demonio
que en ella se festejaba se llamaba tlaloc que quiere decir con tierra porque
su ynfluencia hacía en lo que nacía en la tierra y esta fiesta hacían por la mayor
parte los caziques y señores y estos señores sacrificaban en aquellas es-
clavos y ofrecían plumajes y en el agua echaban niños en señal que les dies-
sen agua

a quinze de enero
tititl

16

esta fiesta llamaban tititl el demonio la tanbar silabar bregar el demonio que en el
se confesaba se desia ... que quiere dezir mujer culebra en esta fiesta ce-
lebravan a honrra de los finados en esta manera tomaban un manojo de ra-
jas de tea y bestian le con una manta o camisa y si era mujer el difunto bestian
le con su naguas y gueipil y delante de ellas ponian ... y otras cosas de comer
y si era ... y valiente hombre bestian le una manta rica y mastl y ... y
un manojo de tea ... le una caña de ... (
llaman tezacatl que usaban quando vivian y baylaban en los areytos
colgados de un agujero que tenian echo en sima de la barba en el labio y po-
nian le sus plumas pegadas al cabo de ello que llaman tlaquaxoni y mu-
chos perfumes y sentaban en un petate sobre su ycpal y ponian alli
mucha comida y convidaban a los principales y despues pegaban fuego
al bulto y quemabase todo con quanto alli tenian puesto y esta memoria de-
cada año hazian sus hijos o parientes la llamaban ... que
quiere dezir ... figura o memoria.

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

[illegible]ero ultima fiesta del
año 2 y febrero dia de s. filiberto
yzcali

esta fiesta tiene veynte y cinco dias a la quenta de los yndios el demonio de quien en
esta fiesta se aze memoria se llama xiuhtecutle en ella sacrificaban dos yndios que
llamaban yxcoçauque y el otro cozulco y azian gran borrachera en el avelo [illegible]
e esta fiesta se llamaba yzcali selebrabase a quatro dias de febrero dia de san
filiberto, en ella ninguna persona comia sino era bledos amasados en pan, esto
es en mexico,

Aq̃ demonio era Vno delos dioses q̃ los yndios tenian su nombre era quetzalcoatl q̃
quiere dezir culebra con pluma este tenia por Dios del ayre y pintavanle la
mascara delante en la boca de madera como Vna trompa por do soplava el a
parejo de sangre era del dios y encima dela cabeça le ponian Vn sombrero de cuero
de tigre y de alli salian por penacho Vn gueso del qual colgaba muchas plu
mas de pajaros dela tierra q̃ llaman xomecatl y a las espaldas del pescuezo
Vn pajaro que se llama quetzaltototl quando se celebraba esta fiesta los yndios
ofrescian aceyte y ocote y aquellos q̃ son Vnos melones dela tierra dizen q̃
era este hermano de otro que llamaban mictlantecutli que es señor del lu
gar delos muertos y es hermano de otro ydolo que llamaban xolutl
es Vn modo de pan hecho de bledos y mays

Collection E. Eng. GOUPIL à Paris
N°65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Este demonio dizen que hizo vna gran fealdad este quetzalcoatl que estando la
bandose toco con sus manos su miembro, echando de si simiente y la a
rrojo encima de vna peña y alli nacio el morcielago al qual enbiaron los
dioses para que mordiese a vna diosa llamada xuchiquetzal que quiere de
zir rrosa y que le cortase de vn bocado lo que tiene dentro del miembro femen
ino y estando ella durmiendo lo corto y lo truxo delante de los
dioses y lo lavaron y del agua que dello derramaron salieron rrosas que
no huelen bien y despues el mismo morcielago llevo aquella rrosa al mic
tlantecutli y alla lo lavo otra vez y del agua que dello derramo salieron
las rrosas olorosas las quales llaman xuchiles y por derivacion de
esta diosa que llamaban xuchiquetzal y tienen que estas rrosas o
lorosas vinieron del otro mundo de casa del ydolo que llaman mictlante
tecutli que es el señor de los muertos y las que no huelen dizen que son nacidas des
de principio en esta tierra.

De estas dos figuras la primera de arriba contiene lo mismo que la antes della la planaatras porque lloraban a sus hijos y parientes y le dauan para esta mino cacaguatl, que entonses no se husaba chocolate

Esta ora segunda figura de la calabera que esta abaxo significa el lugar de los muertos donde los enterraban

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65ō 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Esta figura es de quando algun mercader se moria le quemaban y enterraban con el su hasienda y pellejos de tigre y mantas que tenian poniendole a la redonda todo el oro joyeles piedras finas y xicaras y a[illegible] y plumajes como hallo en mictlan [illegible] de Ylax [illegible] —

tacuepoitzin

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

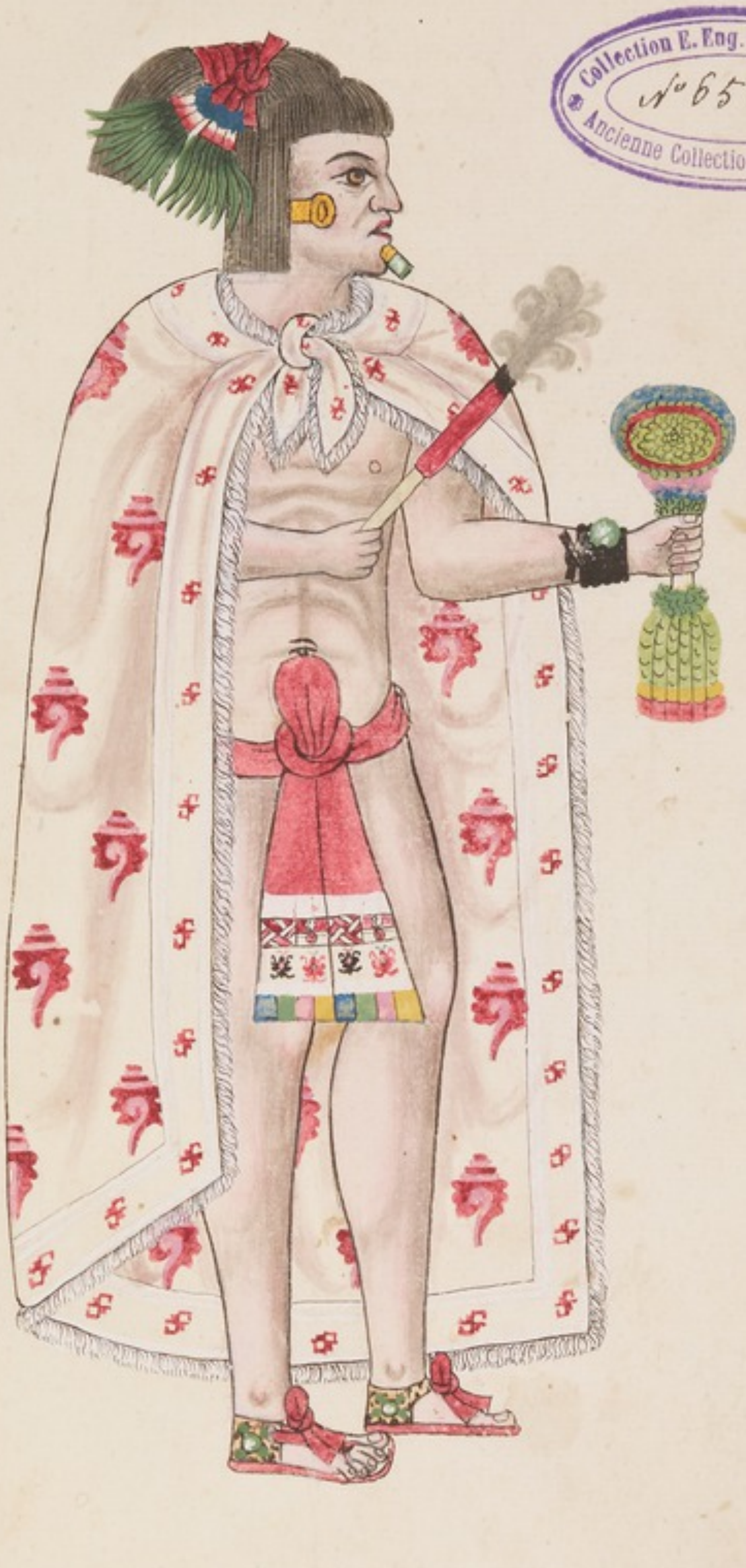
nezaualcoyotzin Rey de tezcuco

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
No 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

[illegible]

[illegible]

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
No 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN



18

cuauhtlatzacuilotl

nçeexsual piltzintli

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Lengua mexicana se dize Pochtli se compone. El nombre
deste ydolo. tenia Una Rodela en la mano. yzquierda
De Plumeria. de diferentes colores. con unas fajas. de oro.
que atrauesauan. Por medio della. con greuas y cascaue
les. de oro. y cutaras. azules. y un xaquete con los estre
mos. texido de hilo. de diuersos colores. Las Piernas y braços
vetadas. De azul. en la mano. dra Una flecha larga. con caxqui
llo. de pedernal. arma antigua. de mexicanos. que se tiraua
con un arte hecho pequeño. como cruz ... por asiento y estrado lo
propio que el ydolo primero. a este no le Representauan adre
mas. de que quando muria el Rey lo componian. de semejan
tes ornatos. que los deste. ydolo. por particular y Real
privilegio y con ellos. quemauan el cuerpo. hasta hazerse ceniza.
figura de tlaloc, como se tratara. adelante. este ydolo. queda Retratado. en la se
gunda Plana. del Retrato. del yndio que Representa. a tles
catlexpoca) El tercero ydolo. llamado. tlaloc. es dios de las lluvias
llamanle. abundador. de la tierra y buenos tenporales. Sera
tan bien compuesto. de madera. a de talle y estatura de un
hombre. y todo su traje y vestidura. Sera. senificar lluvias y
frutos. en abundancia. el cuerpo thenia tiznado. y untado de
ulli. llamado. holli. en lengua mexicana que destilan ciertos
arboles. que se crian. en tierras calientes. de que se hazian
las pelotas. con que jugauan los yndios y tenia. en la
mano. dra Una hacha de oro. batido. bolteada. que significaua
el relanpago. en la izquierda Una Rodela de
plumas. con guarnicion de nacar. a manera. de Red. y so
bre la vestidura. que tan bien era de Plumas. azules
thenia la mesma guarnicion con la orladura. de cierta
labor hecha de pelos de liebre. y con ex a manera de
medias lunas. blancas. el Rostro. Sera de Una fi
gura fea. y orrima. que los yndios en sus Pinturas
y carateres. figurauan. por las lluvias. y porque. sin
dificultad no se puede. describir su catadura. se re
mite. a la siguiente Pintura. tenia. Un gran caxope
lete. de Plumeria blanca. y verde. que significauan los
frutos. Verdes. y redondos. al cuello. Una sarta. de prasios.
con greuas. de cuero de venado. en las piernas. tenidos y Pinta
dos. de amarillo. que al Remate. y baxo dellas. pendian unos
cascaueles. de oro. El asiento y estrado. Sera de ma
dera. con un cercaujo de lo mismo. a emenado. como todo se
pinta. en la plana siguiente. donde se vera mas patente.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE MSS

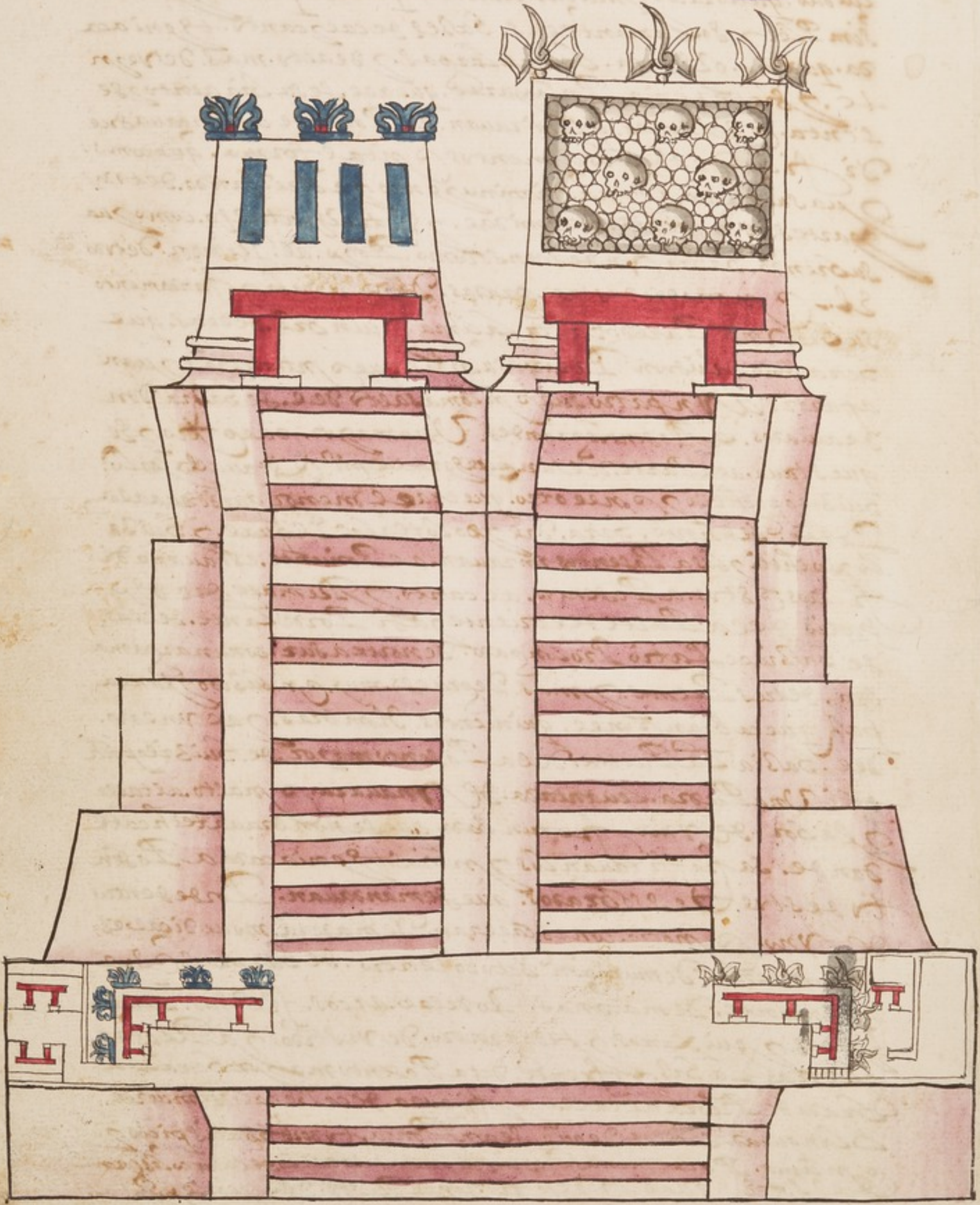
Este idolo ... Indio que lo representaba (Pomar ...)

tlaloc,

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65 à 71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

El templo y cu principal desta ciudad y aun de
toda la nueva españa. estava edificado en medio de la
ciudad. quadrado y macizo. como otero lleno de piedra. y barro.
simple. y solamente las hazes de cal y canto. tenia ca
da quadro. ochenta. braças largas y de alto. mas de vein
te y siete tenia. Por la parte que a el se subia ciento y se
senta. escalones. que miravan al poniente començava su e
dificio desde los cimientos en tal forma. que como
iva subiendo se iva diminuyendo y estrechando de todas
partes. en forma piramidal. y de trecho a trecho. como iva
subiendo. hazia un descanso como poyo. al rededor de todo
el. En medio destas gradas. desde el suelo y fundamento
subia una pared hasta la cima y cumbre dellas. que
servia como division para dos subidas. que entrambas yvan
a parar. a un patio que en lo mas alto del se hazia don
de avia dos. aposentos grandes. uno mayor que otro. y el
que estava a la parte del sur que era el mayor estava el ydolo
Huitzilopochtli y en el otro. que era el menor questava a la
parte del norte. era del ydolo tlaloc el qual. y Huitzi
lopochtli y los aposentos miravan al poniente. estavan edi
ficados estos. aposentos. al canto. y remate del di
patio de la parte del oriente y asi por delante dellos.
se hazia el patio prolongado de norte a sur. con una argama
son. de tres palmos. y mas. de grueso. muy enlucido y tan ca
paz que cabrian en el. quinientos. hombres. y al un lado.
del. hazia la puerta. de la aposento mayor. de Huitzilopoch
tli una piedra. levantada. de una vara. en alto. al talle
y labor. de una fretunbado. que se nombrava techcatl
donde. sacrificavan los yndios. tenia cada aposen
to destos. tres sobrados. que se mandavan. por de dentro
de uno. en otro. con escaleras. de madera movedizas
estavan llenos. de municion de todo genero. de armas. espe
cialmente. de macanas. rodelas. arcos. flechas. lanças
hondas. y guijarros. y todo genero. de vestidos y arreos de
guerras. a la haz y frente. de la aposento mayor sera la
brada de piedra al talle y figura. de cabeças de muerte.
blanqueadas con cal. de que se componia todo el frontispicio y
encima. por almenas piedras labradas al talle de caracoles gran
des. El qual. y el propio con el resto del cuo. se pinta
en la plana siguiente.

El cu, y templo mayor



Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
N° 65-71.
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN

Dia d' [illegible] por borma.

hebrero.

Siguese el calendario. delas fiestas. y meses. destos naturales.

El primer. mes del año. se llamaba. entre los mexicanos. atlcaoalo. y en otras partes. quahuitlehua. este mes. començaba. en el segundo. dia. del mes. de hebrero. quando. nosotros. selebrabamos. la fiesta. de nuestra señora. de la purificacion. en el primer dia. deste mes. celebraban. Una fiesta. A honrra. segun algunos. a los dioses. tlaloques. que los tenian. Por dioses. de la lluvia. y segun otros. de su hermana. la diosa. del agua. chalchiuhtlicue. y segun otros. A honrra. de los grandes. Sacerdotes. o dioses. de los Vientos. quetzalcohuatl. y podemos. deçir. que a honrra. de todos. estos. este mes. con todos. los demas. que son diez y ocho meses. y cada uno. a beynte dias.

hebrero.

Atlcahualo. anoço. quahuitl. ehua. Vitzan. inxiuhtzitziquilo.

En este mes. mataban. muchos niños. sacrificabanlos en muchos. lugares. en las cunbres. de los montes. sacandoles. los coraçones. a honrra. de los dioses. del agua. para que les diesen agua. o lluvia. a los niños. que mataban. componianlos. con Ricos. atabios. para llebarlos. a matar. y llebabanlos. en unas literas. sobre los. honbres. y las literas. yban. adornadas. con Plumajes. y flores. y Yban. tañendo. y cantando. y baylando. delante dellos. y quando los llebaban. los niños. A matar. si llorraban. y echaban. muchas lagrimas. alegrabanse. los que los lleVaban. Porque tomaban pronostico. de que abian. de tener. muchas. aguas. ese año. y tanbien. en este mes. mataban. muchos. cautivos. A honrra de los mismos. dioses. del agua. acuchillaban primero. peleando con ellos. atados. sobre una piedra. como muela. de molino [illegible] y despues. de los abian. acuchillados. lle[illegible]ban. el coraçon. al Cu. de ella [illegible] que mataban a estos. cautivos. [illegible] dellos. que los abian [illegible] de [illegible] mente. cantando [illegible] y baylando. de

7 Acatl	c. 2	la purificacion de nuestra señora
8 ocelotl	f. 3	
9 cuauhtli	g. 4	
10 cozcacuauhtli	A. 5	
11 olin	b. 6	
12 tecpatl	c. 7	
13 quiyahuitl	d. 8	
1 xuchitl	e. 9	
2 çipactli	f. 20	
3 Acatl	g. 11	
4 callin	A. 12	
5 cuetzpalin	b. 13	
6 cohuatl	c. 14	
7 miquiztli	d. 15	
8 maçatl	e 16	
9 tochtli	f. 17	
10 atl	g. 18	
11 ytzcuintli	A. 19	
12 oçomatli	b 20	
13 malinali	c 21	

delante dellos. mostrando su balentia y pasaba por todos los dias deste mes. &c.

Y este mes de hebrero en nuestra lengua van los beinte dias para conformarse con los beinte dias de su meses y se yran quitando y añadiendo en otras para que vengan la cuenta de los doze meses nuestros repartidos en los dias y doze meses de los naturales y comiençan el abreo primero suyo es hasta treze y nosotros a diez y nuebe. / la purificaçion de nuestra señora /.

/ março /.

Y el segundo mes se llamaba / tlacaxipehualiztli / en el primer dia deste mes hasian fiesta a honrra del dios llamado / totec / y por otro nombre se llamaba / xipe / donde mataban y desollaban muchos esclavos y captibos

Y a los captibos que mataban arrancabanles los cabellos de la coronilla y guardabanlos los ~~niños~~ mismos amos como por reliquias esto hacian en el calpul delante del fuego / quando llebaban los señores de los captibos a sus esclabos al cu donde los abian de matar llevabanlos por los cabellos y quando los subian por las gradas del cu algunos de los captibos desmayaban y sus dueños los subian arrastrando por los cabellos hasta el taxon donde abian de morir y llegandolos al taxon que hera una piedra de tres palmos de alto o poco mas y dos de ancho o casi he echabanlos sobre ella de espaldas y tomavanlos cinco dos de las piernas y dos de los braços y uno por la cabeça y venia luego el saçerdote que le abia de matar y dabale con anbas manos con una piedra de pedernal hecha a manera de hierro de lançon por los pechos y por el agujero que haçia metia la mano y arrancabale el coraçon / ~~por los pechos~~ y luego ofreçia al sol / y echabale en una xicara despues de ofrecido despues de aberle sacado el coraçon y de aberle hechado la sangre en una xicara la qual reçibia el señor del mismo muerto

2

1	Acatl	d	22
2	ocelotl	e	23
3	cuauhtli	f	24
4	cozcacuauhtli	g	25
5	olin	A	26
6	tecpatl	b	27
7	quiyahuitl	c	28
8	xochitl	d	1 aqui entra março y tiene 31 dias
9	cipactli	e	2
10	ecatl	f	3
11	calli	g	4
12	cuetzpalin	A	5
13	coatl	b	6
1	miquiztli	c	7
2	macatl	d	8
3	tochtli	e	9
4	atl	f	10
5	ytzquintli	g	11
6	ozomatli	A	12
7	malinalli	b	13

cean. a el mismo muerto. Al rodar. por las gradas /
abaxo. del cu. y yba a parar en u
na placeta. abaxo. de alli le toma
ban. unos biejos. q llamaban. qua
qua cuiltin. y le llebaban. a su calpul
donde le despedaçaban. y le reparti
an. para comer. antes q lo hiciecen pe
daços. a los cautibos. los desollaban. y otros
se bestian. su pellejo. y escaramuçaban
con ellos. con otros mancebos. como cosa
de guerra. y se prendian. los unos. a los o
tros. / despues de lo. arriba dicho. mataban
otros cautibos. peleando con ellos. y
estando. ellos. atados. por medio
del cuerpo. con una soga. que salia. por
el ojo. de una muela. como de molino.
y era tan larga q podia andar. por toda
la circunsferençia. de la piedra. y dabanle
sus harmas. con que pelease. y benian
contra el. quatro. con espadas. y rode
las. y uno. a uno. se acuchillaban con
el. hasta que le benciam. y bencido le
llebaban. al tajon. donde le mataban
como esta dicho. arriba. al fin de todo.
haçian. un solemne. areyto. delante
de las casas. reales. donde cantaban
y baylaban. el señor. con todos. los prin
çipales. muy ricamente. aderecados. a su
huso. /

3 mes.

Al tercero mes. llamaban. / tozoztontli. en el
primer dia. deste mes. haçian fiesta. al dios.
llamado. / tlaloc / que es dios. de las pluvias. en esta
fiesta. mataban muchos. niños. sobre los mon
tes. ofreçiandolos / en sacrifiçio. a este dios. y a sus
compañeros. para que les diesen agua.

En esta fiesta. ofreçian. las primiçias. de las flo
res. q aquel año. primero naçian. en el cu.
llamado yopico. / y antes que las. ofreçiesen
nadie osaba. oler flor. los ofiçiales de las flores.
[illegible] llamaban / xochimanque / haçian. a su dios
[illegible]nda /. cihuatl. y yauh /. y por otro nombre
[illegible]tonan /. tambien. en este mes. se des
[illegible] los que trayan bestidos. los pellejos. de
[illegible] habian desollado. en el pasado.
[illegible]char. en una cueba. en el cu.
[illegible]do. / yopico. / y yvan. haçer
[illegible]esion. y con muchas [illegible]
[illegible]endo como perros muertos

7

8 acatl — e 14
9 ocelotl — 15
10 quauhtli — 16
11 cozcaquauhtli — 17
12 olin — 9 18
tecpatl — 4 19
13 quiauitl — 6 20 S. Joseph [illegible] mal.
1 xochitl — 21
2 cipactli — e 22
3 ehecatl — 23
4 calli — 24
5 cuetzpalin — 25
6 coatl — A 26 la anunciaçion [illegible]
7 miquiztli — 27
8 maçatl — 28
9 tochtli — 29
10 atl — e 30
11 itzcuintli — 31
12 ozomatli — 1 abril
13 malinalli — 2

20

dos dias que los abian desollado. y ella
cababan con munchas sirimonias. al-
gunos enfermos. haçian boto de allar-
se presentes a estas prosiçiones. por sanar
de sus enfermedades. y dicen que algu-
nos sanaban. y los dueños de los cauti-
bos. con todos los de su casa. haçian peniten
çia veynte dias. que ni se lababan ni se la-
vaban las cabeças. hasta que se ponian
los pellejos de los cautibos muertos en
la cueba. arriba dicha. deçian que ha-
çian penitencia por sus cautibos. y despu-
es que abian acabado la penitencia
bañabanse. y lababanse. y conbidaban
a todos sus parientes y amigos. y da-
banles de comer. y açian munchas si-
rimonias con los huesos de los cautibos
comidos. todos estos beinte dias hasta
llegar al mes que biene se exerçitan
en cantar en las casas que llaman cui-
ca cali. no baylaban sino estando
sentados. cantaban cantares a lo-
or de sus dioses. otras munchas siri-
monias se haçian en esta fiesta.

4 meses

Al quarto mes llamavan huey tozoztli.
en el primer dia deste mes açian
fiesta a honrra del dios llamado
çenteutl. que le tenian por dios de los
mayzes. a honrra deste ayunaban
quatro dias antes que llegasa la fiesta.
en esta fiesta ponian espadañas a las puer-
tas de las casas. ensangrentadas con
sangre de las orejas o de las espinillas.
los nobles y la gente rica mas de las espade-
ñas enrramaban sus casas con unos ra-
mos que llaman acxoyatl. tanbien en-
rramaban sus dioses. y se ponian flores
los que cada uno tenia en su casa. des-
pues desto yban por los mayzales y tra-
yan cañas de mayz que aun estaba
pequeño. a estas ponianlas con flores y
yban las a poner delante de sus dio-
ses a la casa que llamaban calpoli.
y tanbien ponian comida delante
dellos. despues de hecho esto en los
barrios yban al cu de la diosa que lla-
maban chicomecohuatl. y alli delan-
te della haçian escaramuças

	4		
2	acatl	b	3
3	ocelotl	c	4
4	cuauhtli	d	5
5	cozcacuauhtli	e	6
6	olin	f	7
7	tecpatl	g	8
8	quiyahuitl	a	9
9	xochitl	b	10
10	cipactli	c	11
11	ecatl	d	12
12	calli	e	13
13	cuetzpalin	f	14
1	cohuatl	g	15
2	miquiztli	a	16
3	maçatl	b	17
4	tochtli	c	18
5	atl	d	19
6	ytzquintli	e	2[illegible]
7	oçomatli	f	2[illegible]
8	malinalli	g	2[illegible]

Almocamero. de Pi ia. ..to de las
mugaceas. llebavan mazorcas de ellas
del año pasado. y bañan Procesion. a pre
sentarlas. a la diosa. se dize Chicomecohuatl. y tor
navanlas a dubos a su casa. como cosa bendi
ta. y de alli tomaban la semilla. para
sembrar. el año benidero. y tambien
ponianlo por corazon. de las trojes. por
estar bendito. a ... de masa que lla
maban. Zohuali. ... la ymagen de esta diosa.
enel patio. de su cu. ... y de la ... ofrecian
todo genero de mayz. y todo genero de fri
soles. y todo genero de chia. por que de
cian que ella era la autora y dado
ra de aquellas cosas que son man
tenimientos. para bivir la gente.
Segun Relacion de algunos. los niños
que mataban. junctabanlos enel pri
mer mes. comprandolos a sus madres.
y yban los matando en todas las
fiestas siguientes. asta que las a
guas comencaban de beras. y ansi ma
taban a algunos. enel primer mes
llamado quahuitl ehua. y otros
enel segundo llamado tlacaxipehua
liztli. y otros enel tercero llamado
tocoztontli. y otros enel quarto llama
do hueytocoztli. de manera que hasta
que comencaban. abundosa mente en
todas las fiestas. sacrificaban niños y otras
muchas cirimonias. a hazian en esta fiesta.

5 meses. abril.

el quinto mes llama ba Toxcatl. el primer
dia de este mes. hacian gran fiesta a hon
ra del dios llamado Titlacahuan. y por
otro nombre Tezcatlipoca. a este teni
an por dios de los dioses. a su honra ma
taban en esta fiesta. un mancebo escogi
do. que ninguna tacha tubiese en su cuer
po. criado en todos los deleytes. por es
pacio de un año. y estructo en taner
cantar. baylar y hablar.

esta fiesta era la mas Principal de todas. que era como Pascua y caya cerca de nuestra pascua
de Resurrecion. o pocos dias despues. criado como esta dicho. a este. era muy bien dispuesto
y escogido. entre muchos. tenia los cabellos largos hasta la cinta. quando en esta
fiesta ... Von at mancebo que estaba criado para esto. luego sacaban otro
que ... avia de morir. de ay a un año. andaba por todo el pueblo muy
ataviado. con flores en la mano y con personas que le acompañaban

21

Ma saludava. alosqueleto pabon. graciosamente. todos. sabian. queera. aquel
la ymagen. (deteζcatlepuca. y postravan delante. del. y le adoraban. donzel
era. q leto pabon (. Veyntedias. antesque llegase. esta su fiesta. daban
aeste mancebo. quatro moças. vien dispuestas. y criadas. pa esto. con las quales.
todos. los beynte dias. tenia conbersacion. carnal. y mudavanle. el traje.
do
q. le davan. estas moças. cortabanle. los cabellos. como capitan. y davanle o
tros. atabios. mas galanos. cinco dias. antes que muriese. asianle fiestas. y
vanquetes. en lugares. frescos. y acompañabanle. muchos. Principales. llegado. el
dia. donde abia. de morir. llebavanle a una ci(?) Voratorio. que llamaban
(tlacochcalco (: y antes. que llegase. alli. en un lugar. que llamavan (tlapitzahuayan)
Apartabanse del. las mugeres. y dexabanle. (. llegando. al lugar. donde
le abian de matar. (el mismo. se subia. Por las gradas. en cada una dellas.
todo el año
hacia pedaços. un flauta. que eran con las que tañia (cada año. llegado. arriba
hechabanle. sobre el tajon. y sacabanle el coraçon. y tornabanle a decendir.
el cuerpo. abaxo. en hombros. y cortabanle. la cabeça. y la espetaban. en un
palo. que se llama (tzonpantli. y otras muchas. cirimonias. se hacia. en esta
fiesta

v Al sexto mes. llamaban (etzalcualiztli. (
en el primer dia. deste mes. hacian
fiesta. a los dioses. de la plubia. a honra
de estos. dioses. quatro dias. antes. delle
gar. a su fiesta. q son los quatro dias.
postreros. del mes pasado.

6 meses.

v. para. la celebracion. de esta fiesta los
satrapas. de los ydolos. y sus ministros.
yban por juncias (a citlaltepec (que se
hacen muy grandes. y muy hermosas.
en una. agua. que se llama (temilco)
de alli. las trayan. a mexico. para. adornar.
los (cues. (por el camino. donde venian. na
die parecia. todos. los caminantes. se escondi
an. de miedo. dellos. y si con alguno. en
contraban. tomavanle. q[uan]to traya. has
ta dexarle. en pelo. y si se defendia. mal
tratabanle. de tal manera. que le de
xaban. por muerto. y aunque llebase. el
tributo. pa motecuçoma. se lo tomavan
y por esto ninguna pena. le davan. por
q por ser ministros. de los ydolos. tenian
libertad. pa hacer estas. cosas. y otras
peores. sin pena ninguna. (otras mu
chas. cirimonias. hacian. los satrapas. del templo. (en estos. cuatro dias. q estan. al
la larga. en la historia. desta fiesta. (allegada. la fiesta (etzalcualiztli todas ha
cian. unas maneras. de puchas. o poleadas. que se llaman (etzal[li]
en sus casas
li (cada. a su gusto. todos comian en sus casas y daban. a los que ...
ban mill locuras. en tedia. y en esta fiesta. a los ministros de los y[dolos]

		6	
3	acatl	g	13
4	ocelotl	a	14
5	cuauhtli	b	15
6	cozcacuauhtli	c	16
7	olin	d	17
8	tecpatl	e	18
9	quiyauitl	f	19
10	xochitl	g	20
11	cipactli	a	21
12	ecatl	b	22
13	calli	c	23
1	cuetzpalin	d	24
2	cohuatl	e	25
3	miquiztli	f	26
4	maçatl	g	27
5	tochtli	a	28
6	atl	b	29
7	itzcuintli	c	30
8	oçomatli	d	31
9	malinalli	e	1 junio

que abian hecho algun defecto en el serbiçio dellos. castigavan los terriblemente en el agua de la laguna tanto que los dexaban por muertos y ansi los dexaban alli a la orilla (del agua) y de alli los tomavan sus padres o parientes y los llebaban a sus casas (medio muertos) en este mismo mes mataban muchos captivos y otros esclabos (aderecados con los bestidos destos dioses llamados tlaloques) por cuya honrra los matavan en su mismo cu. los coraçones destos que mataban ybanlos ha hechar en el (remolino) o sumidero de la laguna de mexico. entonces se bia claramente y otras muchas cerimonias se haçian en este mes que no se ponen por la prolixidad.

7 mes

Al setimo mes llamavan (tecuilhuitontli) en el primer dia de este mes haçian fiesta a la diosa de la sal llamada (huixtocihuatl) deçian que era hermana mayor de los dioses (tlaloques) matavan a honrra de esta diosa una muger compuesta con los vestidos con que pintaban a la misma diosa. la vigilia de esta fiesta cantavan y dançavan todas las mugeres biejas mocas y muchachas. yban hacidas unas de otras con cuerdas cortas que llevaban en las manos la una por el un cabo y la otra por el otro. a estas asi atadas llamavan (xochimecatl) llebavan todas guirnaldas de agenxos de esta tierra que se llaman (yztauhyatl) guiabanlas unos biejos y regian el canto. en medio dellas yba la muger que era la ymagen de esta diosa y que abia de morir aderecada con ricos ornamentos. la noche antes de la fiesta velaban las mugeres con la misma que abia de morir y cantavan y dançaban toda la noche. benida la mañana aderecabanse todos (los sacerdotes) y haçian un areyto muy solemne y todos los que estaban presentes al areyto tenian en las manos aquellas flores que se llaman (cempohualxochitl) y ansi baylando llebavan muchos captivos al cu (de tlaloc) y con ellos a la muger que abia de morir que era ymagen de la diosa (huixtocihuatl) alli matavan primero a los captivos y despues a ella. otras muchas ceremonias se haçian en esta fiesta [illegible]

	7		
10	Acatl	f	2
11	ocelotl	g	3
12	quauhtli	A	4
13	cozcaquauhtli	b	5
1	olin	c	6
2	tecpatl	d	7
3	quiyahuitl	e	8
4	xochitl	f	9
5	cipactli	g	10
6	ehecatl	A	11
7	calli	b	12
	cuetzpalin	c	13
9	coatl	d	14
10	miquiztli	e	15
11	maçatl	f	16
12	tochtli	g	17
13	atl	A	18
14	ytzquintli	b	19
2	oçomatli	c	20
3	malinalli	d	21

Y celebraban [illegible] fiesta [illegible]
[illegible] primero dia
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] mataban [illegible] muger.

4	[illegible]		22
5	ehecatl	7	23
6	cuauhtli	9	24
7	cozcacuauhtli		25
	ollin	6	26
	tecpatl		27
	quiahuitl		28
	xochitl		29
	[illegible]		30
	[illegible]	9	1 julio
1	calli	4	2
2	cuetzpalin	6	3
3	coatl	5	4
4	miquiztli	5	5
5	mazatl	6	6
6	tochtli	7	7
			8
7	atl	9	
8	itzcuintli	4	9
9	ozomatli	6	10
10	malinalli		11

A diez dias deste mes compuesta
con los hornamentos con que
pintaban a la misma diosa.

Y daban de comer a hombres y mu
geres ricos y grandes ocho dias con
tinuos antes de la fiesta. luego
muy de mañana dabanles
a bever una manera de ma
zamorra que llaman chianpino
le cada uno bevia quanto queria y
ya a medio dia ponianlos to
dos por su orden en sus rrenglones
asentados y davanles tamales. tamales y el que los dava dabaa cada
uno lo que podia abarcar con una mano y si alguno se le somanda
va a tomar dos beses maltratabanle y tomabanle los que tenia
y base sin nada. esto hasian los señores por consolar a los pobres. Porque
en es tiempo hordinariamente abia falta de mantenimien
tos. todos estos ocho dias baylavan y dançaban hasiendo areyto
hombres y mugeres todos juntos. Como [illegible] aderesados que ellos
podian con sus joyas. y las mugeres trayan el cabello suelto y ansi
baylaban con los hombres. comencaba este areyto en poniendose el
sol. y baylaban hasta la ora de las nueve a las diez de la noche. trayan
muchas lumbres como grandes hachas de tea. y abia muy muchos
braseros o hogueras que ardian en el mismo patio donde baylavan
en este bayle o areyto andaban trabados de las manos o abraça
dos el braço del uno asido del cuerpo como abraçado y el otro
ansimesmo del otro hombres y mugeres / un dia antes que
matasen a la muger que abia de morir a honrra de la diosa /
xilonen las mugeres que servian en el cu se llamavan cihua
tlamacazque hasian areyto en el patio del mismo cu y cantaban
los cantares y loores desta diosa y ban todas rodeadas de aque
lla que abia de morir que yba conpuesta con los hornamentos desta
diosa desta manera cantando y baylando. velaban toda
la noche [illegible] [pres]ente de dia en que abia de morir y era ma

meçiendo todos los mosos y honbres de guerra. haçian a
reyto en el mismo patio y con ellos baylaban tanbien la mis
ma muger que abia de morir con otras muchas mugeres a derre
dor acompañadas con ella. los hombres yban por si baylando delante
y las mugeres yban tras ellos. desque todos ansi baylando llegaban
al kue donde abia de morir aquella muger subianla por las gradas
arriba y llegada arriba tomabala uno a cuestas espaldas con espal
das y estando ansi le cortaban la cabeça y luego le sacaban el
coraçon y lo ofreçian al sol. hecho este sacrificio a honrra desta
diosa xilonen podian todos comer pan de xilotes y comer cañas
tiernas de mayz y oler las flores que se llaman cempohualxo
chitl y otra que se llama. que se llama. yeyxochitl. antes deste sa
crificio a ninguno les era licito comer pan de xilotes ni cañas
tiernas ni oler las dichas flores. otras muchas cirimonias se
haçian en esta fiesta.

9 mes.

Al noveno mes llamavan tlaxochimaco
el primer dia deste mes haçian fiesta
a honrra del dios de la guerra llamado
huitzilopochtli ofreçianle en esta fiesta las
primeras flores del año.

La noche antes desta fiesta ocupabanse to
dos en matar gallinas y perros para comer
en haser tamales y otras cosas concerni
entes a la comida y luego de mañana
el dia de la fiesta los satrapas de los ydolos
componian con muchas flores (a huitzi
lopochtli) y despues de compuesta esta esta
tua (del tal dios) componian las esta
tuas de los otros dioses con guirnaldas y sar
tales y collares de flores y luego componian
todas las otras estatuas de los calpulles
y telpuchcalli y en las casas de los calpixques
principales y maseguales todos componian
las estatuas que tenian en sus casas con
flores. y compuestas las estatuas de todos los dioses luego comenzaban a comer las
viandas que tenian aparejadas de la noche pasada y de [illegible] aun poco despues de
comer comenzaban una manera de bayle o dança en que los hombres
nobles con mugeres juntamente baylaban asidos de las manos abraçados los unos
con los otros echados los braços sobre el cuello el uno del otro no dançaban a
manera de areyto sino yban paso a paso al son de los que tañian y cantaban
los quales estaban todos en pie apartados un poco de los que baylaban cerca
de un altar. de donde se llama [illegible] este bayle durar hasta la
noche [illegible] en los patios de los cues y en todas las casas de los principales y ma

	9			
11	acatl	d	12	
12	ocelotl	e	13	
13	cuauhtli	f	14	
I	cozcacuauhtli	g	15	
2	olin	A	16	
3	tecpatl	b	17	
4	quiyahuitl	c	18	
5	xochitl	d	19	
6	cipactli	e	20	
7	ecatl	f	21	
8	calli	g	22	
9	cuetzpalin	A	23	
10	coatl	b	24	la madalena
11	miquiztli	c	25	
12	maçatl	d	26	
13	tochtli	e	27	santiago
I	atl	f	28	santa Ana
2	ytzquintli	g	29	
3	ocomatli	A	30	
4	malinalli	b	31	

ca pueblos tornavan y cantavan con gran bozeria asta la noche y los
viejos y viejas bevian el octli pero ningun mozo ni moça bebia
y si alguno lo bebia castigavanle reciamente

10 mes

V. El dezimo mes llamavan xocotl huetzi. el primer dia deste mes hazian
fiesta a xiuhtecutli dios del fuego a honrra del qual echavan
en el fuego bivos muchos esclavos atados pies y manos y antes que acabasen
de morir los sacavan arrastrando del fuego para sacarles el coraçon delante
de la ymagen deste dios.

V. durante la fiesta llamada tlaxochimaco ya dicha cortavan en el monte un arbol de
altura de veynte y cinco braças y traianle arrastrando hasta el patio
deste dios y alli le desramavan y se le hincavan enhiesto y esta
bava asi enhiesto hasta la vigilia de la fiesta entonces le tor
navan a echar en tierra con mucho tiento y con muchos pertrechos porque
no se quebrasse la vigilia de la fiesta bien de mañana venian mu
chos carpinteros con sus herramientas y labravanle y hazianle muy
liso y despues de muy labrado y bien compuesto componianle de manera
de papeles atavanle sogas
y muchos mecates y le levan
tavan le levantavan con muchas
voces y muchos estruendos y a
tavanle muy bien. despues que
la viga o arbol estava levanta
do y adornado con todos sus apa
rejos luego los que tenian escla
vos para echar en el fuego bivos
aderezavanse con sus plumajes
y atavios ricos y teñianse el cuerpo
de amarillo que era la librea
del fuego y llevando sus capti
vos consigo hazian areyto
todo aquel dia hasta la noche
despues de aver velado toda aque
lla noche los captivos [illegible]
despues de haber hecho muchas ce
rimonias con ellos empolvoriavan
las caras con unos polvos que
llaman yyauhtli porque perdiesen el sentido y no sintiesen tanto la mu
erte atavanles los pies y las manos y asi atados poniendolos sobre
los hombros yan andavan con ellos como haziendo areyto en derre
dor de un gran fuego y gran monton de brasas andavan andando y ban
los echando [illegible] en el monton de brasas [illegible] y des
pues [illegible] otro y despues otro y quando estava [illegible] le
vantole [illegible] y antes que [illegible]
[illegible] sacavanle fuera arrastrando [illegible]

5. Tecpatl w c. I. Agosto

sobre el cazon y cubierto el pecho. sacabanle. el cora
çon. desta manera. Reçientemente los que sacaban
tristes. captibos. estaba el arbol. alado. con muchas hojas. de dal
(?) comarca rreja. de lanas. e estaba pendiente. de la visibla en los todo
estaba en pie la ymagen. de aquel. dios. hecha de maza. que llaman
tzohualli. acabando el sacrificio. alcanzaban. con gran ympetuo. todos
los mancebos. subian por las sogas. el que mas presto subia. tomaba
aquella ymagen. y a[r]rojaba la abajo. por esto. ganaba. era tenido
por baliente y le hazian mercedes. y otras muchas cerimonias.
que no cuento.

xi mes.

El ondezimo mes. llamaban. ochpaniztli.
el primer dia deste mes. hazian fiesta
a la madre de los dioses. llamada
teteo ynnan toçi: quiere dezir nuestra
abuela. baylaban. a honrra desta diosa
en silenzio. y mataban una muger.
en gran silenzio. bestida con los hor
namentos. con que pintaban esta di
osa.

y cinco dias antes que començase este
mes. se acababan todas las fiestas y regoci
jos. del mes pasado. y en entrando
en este mes. baylaban ocho dias sin
cantar. y interponiendo en aquellos pa
sados. salia la muger. que havia de ser la
ymagen de la diosa. que llama
ban. teteo ynnan. compuesta con
los hornamentos con que pin
taban a la misma diosa. y salian gran numero de mugeres con
ella. especialmente las medicas y parteras. y partianse en dos bandos
y apedreavanse. con pellas de pachtle. y con hojas de tunas. y con pe
llas de hueças con hojas de espadañas. y con flores que llaman cempoal
huatl. xochitl. este pasatiempo duraba. quatro dias. y acabados estos
regozijos. y otras zerimonias. procuraban que aquella mu
ger no entendiese que avia de morir. porque no llorase ni se entris
teçiese porque lo tenian por mal aguero. benida la noche en que
avia de morir. atabiabanla muy ricamente y dezianle que la ivan
[a] llebar porque durmiese con ella algun grande señor
... con gran silenzio. al templo donde avia de morir y en
subiendo arriba. tomabala uno a cuestas. espaldas con espaldas
y de presto le cortaban la cabeza. y luego la desollaban. y un
mancebo de grandes fuerzas se vestia el pellejo. este que se vestia el pelle
jo. de la que mataban. llebavanle luego con mucha solemnidad

Huitzilo[illegible]

[illegible] conpania [illegible] mancebos cautibos. [illegible] de [illegible] pochtli. sa
cabe el coraçon a quatro cautibos. y los demas de [illegible] [illegible] malos
se el satrapa: en este mes [illegible] [illegible] el [illegible] de toda la gente de
guerra y de los mancebos. que nunca abian [illegible] alla. destos d
[illegible] armas. y dibisas. y los asenta [illegible] soldados porque de alli a
delante. fuesen a la guerra [illegible] otras muncas [illegible] se ha
sian en esta fiesta [illegible]

12 mes.

Al doceno mes llamaban. teotle
co: que quiere desir la llegada.
de los dioses. se le vraban. esta fi
esta. a honrra de todos. los dioses
porque desian. que abian. ydo a [illegible]
[illegible] partes. hasian. gran fiesta
el postrero. de este mes. porque sus
dioses. abian llegado

A los quinze dias. de este mes. los mo
ços. y muchachos. [illegible] ramaban
todos. los altares. y oratorios. de
los dioses. hasi de los que estavan
dentro. de las casas. como por los
caminos. y encrusijadas. y por esta
diligencia. que hasian. davan
les mayz. y algunos. davan. un
[illegible] lleno y otros. davan mazorcas. [illegible] [illegible] dias. llega
va siempre. el dios. que es mancebo. que le llaman. tlamatzincatl. y este [illegible]
[illegible] por ser mancebo y [illegible] caminava mejor. y llegava
primero [illegible] comida [illegible] [illegible] noche comi
an y bebian [illegible] [illegible] [illegible] los viejos y vi
ejas [illegible] o no. por la llegada. de los dioses [illegible] [illegible] que le la
vaban los pies [illegible] el postrer dia de este mes. era
la gran fiesta. porque dize. que todos. los dioses llegavan en [illegible]
[illegible] de este dia a la noche. hasian [illegible]
de harina de mayz [illegible] muy [illegible] de la form
[illegible] [illegible] [illegible] los dioses [illegible]
da. [illegible] [illegible] que avian llegado. toda la
noche. el principal. satrapa. velaba: [illegible] muy
veses. a mirar quando se [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] luego [illegible] [illegible]
llegado [illegible] nuestros dioses. [illegible]

ministros. del te̅plo. Al tañer. corneta, y caracoles. y muchos otros
ynstrumentos. de aquellos entonces. usavan luego [illegible] y tru-
mentos. ayudaba. toda la gente. a hofrecer. comida, e todos los
[illegible]res. y oratorios. y otra ves se tornava [illegible] a ban lavando los pies.
dios. dioses como al tiempo estaba [illegible] [illegible] descanquea
lesa [illegible] viejos. [illegible] de todos porque onda y [illegible]
nos. puer bien. [illegible] muchos cautivos. para que ma-
taros. y luego. [illegible] [illegible] bailando. al rede-
dor del fuego. ciertos mancebos. disfraçados. como monstruos. y ansi bailando yvan
[illegible] [illegible] [illegible] cautivos. de la manera que ha-
Riba queda dicho. otras muchas serimonias. se haçian en esta fiesta que no
las digo.

13 mes

El deçimo terçio mes. llamavan: te-
peylhuitl: en este mes haçian fiesta a
honrra. de los montes. eminentes q
estan por todas. estas. comarcas. de
esta nueva españa. donde se arman
nublados: haçian las ymagines. en
figura. humana. cada una de
ellos. de la masa que se llama. tzoalli.
y ofreçian delante destas ymagines.
en respeto. destos montes q
dixe.

haçian. a honrra. de los montes. unas
culebras. de palo de rayzes. de arboles
y labravanles las cavesas. como cule-
bras. haçian. tambien unos. trozos. de
palo. gruessos. como la muñeca. las
quales llamavan. ecatotontin. y
henchianlos como a las culebras. los ynvestian con aquella masa. que lla-
man tzoalli. estos trozos. los ynvestian. a manera. de montes. arriba
les ponian su cabesa. como cavesa de persona. haçian tambien estas y-
magines. en memoria de aquellos. que se abian ahogado en el agua
o abian muerto de tal muerte que no los quemavan. si no que los enterra-
van. despues que con muchas serimonias. abian puesto en sus altares
a estas ymagines. dieçan ofresçanles tambien esta masa. y otras comidas
y tambien les deçian. cantares. de sus loores. y bebian vino por su honrra
llegada la fiesta. a honrra de los montes. mataban quatro mu-
geres. y un hombre. la una dellas. llamavan. tepexoch. la segunda
llamaban. matlalcueye. la terçera. llamavan. xochitecatl. la
quarta llamavan. mayahuel. y al hombre. llamaban milna-
25 huatl.

... adornan van muchas mugeres y al hombre con muchos papeles
llenos de ulli y llevavanlas en unas literas en hombros de mugeres
y muy ataviadas hasta a donde las avian de matar. despues que
los avian muerto sacados los coraçones tiravanlas por las gradas
abaxo. [illegible] cortavanles las cabeças y espetavanlas
en un palo y los cuerpos llevavanlos a las casas que llaman cal-
pules donde los repartian para comer. los papeles con que [illegible]
las ymagenes de los montes despues de averlos desbaratado [illegible]
comer [illegible] en el calpul [illegible] hasta
en esta fiesta.

14 mes

4 a los 4 deste mes llamavan quecholi
[illegible] fiesta al dios llamado Mix-
coatl. [illegible] hacian saetas
y dardos para la guerra. matavan a
honra deste dios muchos esclavos.

4 quando hacian las saetas por espacio de
quatro dias todos se sangravan de las orejas
y la sangre que sacavan [illegible]
[illegible] y los [illegible] decian
que hacian penitencia para [illegible]
[illegible]. los que no se sangravan tomaban-
les las mantas en pena. ni ninguno
se echaba con su muger en estos dias
ni los viejos ni viejas bevian [illegible]
que hacian penitencia. acabados los
quatro dias en que hacian las saetas y los
dardos hacian unas saetas chiquitas y a-
tavanlas de 4 en 4 con [illegible]
y asi hecho un manojico [illegible]
y [illegible] 4 saetas [illegible] los [illegible] muertos y [illegible]
[illegible] entero y [illegible]
[illegible] diez [illegible] y [illegible] los
[illegible] al monte que llaman [illegible] y [illegible]
[illegible] aquel monte [illegible] que llegava [illegible] calles [illegible]
y hacian fuegos aquel dia. y otro dia [illegible]
[illegible] y salian al campo [illegible] grande [illegible] mucho [illegible]
[illegible] ciervos y coyotes y otros animales y poco a poco se yban juntando [illegible]
[illegible] y [illegible]
[illegible] matavan [illegible]
[illegible] los pies y manos y [illegible]
[illegible] como que [illegible]
[illegible] matavan los [illegible] ceremonia [illegible] al hombre y a la muger [illegible]
del [illegible] y de [illegible] muger [illegible] que se llamava
Mix[illegible]. otras muchas ceremonias se hacian en esta fiesta.

15 mes

Al 15 mes llamavan panquetzaliztli.
en este mes [illegible] hazian alarde de la
guerra. vitzilopuchtli. antes desta
fiesta los satrapas de los ydolos ayunavan
quarenta dias y traian [illegible] peni-
[illegible] como era y a la media no-
che desnudos a llevar ramos a los mon-
tes.

A los segundo dias deste mes comenzaban to-
dos a hazer areyto y a cantar los canta-
res de huitzilopuchtli. en el patio del tem-
plo baylaban hombres y mugeres todos jun-
tos comenzaban estos cantares a la tar-
de acabavan a las diez de la noche a-
nsy duraron estos bayles y cantos 20
dias. a los 9 dias deste mes aparejava-
ban con grandes cerimonias a los que avi-
an de matar pintavan los de diversas
colores componianlos con muchos papeles
al fin avian areyto con ellos el qual
yva una muger y un hombre aparcados
baylando y cantando. a los 16 deste mes comenzaban a ayunar los dueños
de los esclavos y a los 19 dias comenzaban otros muy diversos bayles y cantares
todos de los moços hombres y mugeres y danzaban culebreando en el patio del tem-
plo cantaban unos bersos entretanto que los otros danzaban. despues de a-
ver hecho muchas cerimonias a los que avian de morir descendian del
cu de huitzilopuchtli uno vestido con los ornamentos del dios paynal
y matava 4 de aquellos esclavos. en el juego de la pelota que esta en el pa-
tio que llamaban teotlachtli de alli yva y cercaba toda la ciudad corri-
endo y en quatro partes matava en cada una un esclavo y de alli comenza-
ban a escaramuçar dos partialidades muriendo algunos en la escara-
muça. despues de muchas cerimonias que reales matavan cautivos en el
cu de huitzilopuchtli. y matavan muchos esclavos y en matando
uno tocaban los ynstrumentos musicales y ynsensando y tomaban otro
para matarle y en matandole tocaban otra vez y asi a cada uno
hasta acabarlos acabando de matar a estos dichos comenzaban a
cantar y a baylar y a comer y a bever y asi se acabava la fiesta

16 mes

Al 16 mes llamavan Atemoztli en este mes hazian fiesta a los dioses de las pl-
uvias porque la mayor parte en este mes comenzaban a tronar y a hazer demo-
straciones de agua y los satrapas de los tlaloques comenzaban a hazer penitencias y sa-
crificios porque viniese el agua
quando comenzava a tronar los satrapas de los tlaloques con grande diligen-
cia offrecian copal y otros perfumes a sus dioses y a todas las estatuas dellos
porque decian que venian a dar agua a los populares hacian de masa las ima-
genes y ymagines de los montes que llamavan tepictli. porque se decia cada una
que eran dioses del agua. y a los dias y fiestas deste mes todos los populares aparejava-
ban ofrendas para offrecer a tlaloc y a otros 4 dias ayunavan penitencia
y a la tercera noche los hombres de las mugeres lugar [illegible] se velavan. [illegible]

[...]timo dia deste mes cortaban tiras
de papel y atabanlas a unos varales
de alto abaxo asta arriba y yncaba-
las en los patios de sus casas y a honra de-
y ymagines delos montes de tzoal-
acian los dientes de pepitas de calaba-
ça y los ojos de unos frisoles q̃ se llama-
van ayecotli. y luego las ofrecian
sus ofrendas de comida y cosas de [illegible]
despues de los aber belado y tañido
y cantado abrianlos por los pechos
con un tzotzopaztli. q̃ es ynstrumento
con q̃ texen las mugeres casi a manera
de machete. y sacabanles el coraçon y cor-
tabanles las cabeças y despues repar-
tian todo el cuerpo entre si y comian-
selo. y otros ornamentos con q̃ los te-
nian aparejados quemabanlos en
los patios de sus casas. hecho esto lle-
vaban todas estas cenizas y los apare-
jos con q̃ los avian servido a los ora-
torios q̃ llamavan ayauhcalco. y luego comenzaban a comer y a beber para
[illegible] y [illegible] en las fiestas de otras [illegible] ceremonias deste.

17 mes

17. el mes decimo septimo llamaban. tititl.
en este mes hazian fiesta a una diosa q̃
llamaban. y lamatecuhtli. y por otro
nombre tona[n]. y por otro nombre cozca-
miyauh. a honra desta diosa matavan
una muger y despues que le avian sacado
el coraçon cortabanle la cabeça y a-
[illegible] areyto con ella el q̃ yba de-
lante llevaba la cabeça por los ca-
bellos en la mano derecha haziendo
sus ademanes de bayle

Esta muger q̃ mataban en esta fies-
ta componianla con los atavios de aque-
lla diosa cuya ymagen tenia. y lla-
mavan y lamatecuhtli. y por otro nom-
bre tonan q̃ quiere decir nuestra madre
esta muger asi compuesta con los ata-
vios baylaba sola a un son q̃ le ha[zia]n
unos biejos y baylando sospiraba
y lloraba acordandose q̃ luego avia de morir pasado el medio dia componian-
se los satrapas con los ornamentos de todos los dioses y yban delante della
y subianla al cu donde avia de morir echada sobre el tajon de pie [illegible] saca-
banle el coraçon y cortabanle la cabeça tomaba luego uno de aquellos q̃ yban
adornados como dioses y delantero de todos y llevandola por los cabellos a [illegible]
areyto con ella guiaba el q̃ la llevaba en la mano derecha y hazia sus ademanes
de bayle con ella. el mismo dia q̃ mataban a esta muger los ministros del cu y todos
[illegible] ciertos escaramuzas y regozijos corriendo unos tras otros el cu arriba y el
cu abaxo asiendo ciertos juegos el dia siguiente todos los populares [illegible]

unas talegas como bolsas [illegible] atados con lazos largos [illegible]
con aquellas talegas de cosas blandas como lana y lleuabanlas llenas [illegible] y [illegible]
baxo de las mantas y faldas de las mugeres que topaban por las calles [illegible]
[illegible] llegaban a tanto este juego que tambien los muchachos [illegible] daban [illegible]
y assi se acababa esta fiesta

19 mes

Al decimo octavo mes llamaban yzcalli.
en este mes a honra del dios del fue
go que llamaban Xiuhtecuhtli hazian
una ymagen a su honrra de gran arti
ficio que parescia que hechaba llamas de fue
go que llamaban Xiuhtecuhtli de qua
tro en quatro años en esta fiesta a los esclavos
y cautivos matavan a honrra deste dios y
agujeraban las orejas a todos los niños
y niñas que avian nascido en aquellos [años]
[y] echaban los padrinos y madrinas

A los .10. dias deste mes sacaban fuego nuevo
a la media noche delante la ymagen de Xi
uhtecuhtli muy curiosamente atauiado y
encendido fuego luego [illegible]
[illegible] los mancebos y muchachos traya
n diversos animales que avian caça
do en los diez dias pasados unos de agua
y otros de tierra y offrescianlos a los viejos que tenian cargo de guardar este dios
y ellos echaban en el fuego a todos aquellos animales para que se asasen
y daban a cada uno de los mancebos y muchachos un tamal hecho de bledos
que llamavan huauhquiltamalli los quales todos aquel dia offrescian
aquel dia y todos comian dellos porque era de la fiesta [illegible]
[illegible] y bebian despues no en estas fiestas [illegible]
[illegible] por el año de visiesto en quatro que matavan a estos
cautivos y esclavos y la ymagen de Xiuhtecuhtli [illegible]
que avia bailado con muy curiosos atavios a cuenta grandes [illegible]
en los [illegible] destos muchachos que en los otros fiestas ya dichas [illegible]
avian ya muerto a estos esclavos y cautivos a la ymagen de [illegible]
que es el dios del fuego estavan ya aparejados muy ricamente atauiados
[illegible] los principales y señores y personas yllustres y el mismo [illegible]
y comenzaban una dança de gran solemnidad y gravedad al qual llamavan
netecuhytotiliztli que es areyto de los señores esto solamente se hazia de
4 en 4 años en esta fiesta despues muy de mañana antes que amane
ciese comenzaban agugerar las orejas a los niños y niñas y echaban [illegible]
quete en la cabeça de pluma de papagayos pegado con ocotzotl que es [illegible]
de pino y daban a todos los niños padrinos y padrinas y assi se acababa esta fies
ta

se san grabon [illegible] de los derechos chicos y grandes a onrra del sol
y le ofrecian aquella sangre

La segunda fiesta mobible en este signo se hazia en la casa calmecac
a gran fiesta todos los pintores y los labranderas ayunaban quarenta
dias otros 20. por alcançar ventura para pintar y para hazer
bien labores ofrecian a este proposito codornizes y encienso
sacrificauan los hombres al dios chicomexochitl y a las
mugeres a la diosa xochiquetzal

La tercera fiesta mobible en el tercero signo que se llama ce ma-
zatl en la .1. casa hazian fiesta a las diosas que se llaman ciua-
teteo cihuapipiltin porque dezian que entonces descendian a la tierra
ataviauan a sus ymagines con papeles y ofrecian los ofrendas

La 4 fiesta mobible en el signo que se llama ce macatl en la 2 casa
que se llama ome tochtli hazian gran fiesta al dios llamado yzqui-
tecatl que es el segundo dios del vino y festejauan el porqua-
ro dos los dioses del vino que eran muchos a de rescebian ofrendas
delante su ymagen ansi [illegible] y ofrecian los cosas de comida y cantauan
y tañian delante della y en el patio desta cu ponian un tinaja de pulque
que yncheian los que eran taberneros otros se deman y beuian
[illegible] los que querian y yban sebando el tira [illegible] de manera
[illegible] llena [illegible] [illegible] los de nuevo [illegible]
[illegible] de maguey y [illegible] los de nuevo [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a la casa del
[illegible] [illegible]
La 5 fiesta mobible en el signo llamado ce xochitl en la 1. casa ha-
zian fiesta los principales y señores y baylauan y cantauan a onrra des-
te signo y a el dios [illegible] y sacauan entonces los mejores
plumajes [illegible] [illegible] para el [illegible]
hazian [illegible] a los hombres de guerra y a los cantores y a los del pala-
cio

La .6 fiesta mobible en el signo llamado ce acatl en la 1. casa ha-
zian gran fiesta a quetzalcoatl dios de los vientos los señores y princi-
pales esta fiesta hazian en la casa llamada calmecatl
que era la casa donde moraban los satrapas dellos y donde
se criauan los muchachos en esta casa que era comun [illegible]
[illegible] ymagen de quetzalcoatl este dia la a de rescebir en
[illegible] y ofrecian delante della perfumes y
comida de [illegible] el signo [illegible]

7 fiesta mobible. en el signo que se llama: ce miquiztli: en la primera casa.
hazian gran fiesta. los señores. y prinsipales: a tezcatlipuca que hera el mas
dios. dezian que hera. este su signo. como todos. ellos tenian. sus [illegible] en sus
casas. donde tenian. las ymagines. deste dios. y demuchos. otros. este dia
componian. esta ymagen. y ofrecian la perfumes y flores y comida
y sacrificavan. codornises. delante della. a [illegible] les [illegible]

Vesar. esto no solamente. lo hasian losseñores. y Prinsipales. pero toda gente. que
su noticia. Venia. esta fiesta. lo mismo. se hasian. en los calpules. y en todos los
Cu·es. todos. hora Van. y demandavan. a estedios. q les hisiese. mersedes. pues
que el. hera todo poderoso.

v La octava fiesta. cequiyahuitl en la primera casa. hasian fiesta. a las diosas. que llama
van. çihuapipiltin. estas desian que heran. las mugeres. que morian. del primer par
to. desian que se hasian. diosas. y que moravãn en las casas. del sol. y que q̃do Reyna
va. este signo. desendian a la tierra. y herian con diversas. enfermedades. A los que topavan
fuera de sus casas. tenian. edificados. horatorios. a honrra. destas diosas. en todos los barrios. don
de avia. dos calles. las quales. llamavan. çihuateocalli. o por otro nombre. çihuatopan. en estos
oratorios. tenian. las ymagines. destas diosas. y en este dia. las adoravan. con papeles. que lla
mavan. Amatetehuitl. en esta fiesta. destas. diosas. matavan a su honrra. los condenados.
a muerte por algun delito. que estavan en las carseles.

v La novena fiesta mobible. en el signo llamado. cequiyahuitl en la quarta casa. que llamavan
chiuhcnauhacatl. por ser esta casa. mal afortunada. matavan en ella. a los malhechores. que estavan presos. y tambien el señor. hazia. matar. algunos esclavos. por via de supersticion. y los
mercaderes. y tratantes. hazian alarde. o demostracion. de las. joyas. en que tratavan. sa
candolas. para que las viesen todos. y despues. a la noche. comian. y bevian. tomavan flores.
y aquellas. cañas. de perfumes. y asentavanse. en sus aposentos. y comensaba. cada uno. a
jatarse. de lo que avia ganado. y de las partes. Remotas. donde avia llegado. y baldonando a
los otros. de que heran. para poco. ni tenian tanto. como el. en esto tenian gran cuenta los unos
con los otros. por el rato. de la noche

v La decima fiesta mobible. en el signo que llaman. ce malinalli. en la segunda casa lla
mada. omeacatl. hasian gran fiesta. porque desian. que este signo. hera de tezcatlepoca
en esta fiesta hacian. la ymagen. de omeacatl. y alguno que tenia devocion. la lleva
va a su casa. para que la veneraçe. y le hisiese multiplicar. su hacienda. y q̃do esto acontesia. tenia
el. y no la queria desfaser. el que queria. desfazer esta ymagen. esperava. hasta que otra vez. Reyna
se el mismo signo. entonces la llevava. adonde la avia tomado.

v La honzena. fiesta mobible. en el signo llamado. ce tecpatl. en la primera casa. sacavan
todos. los hornamentos. de huitzilopochtli. los limpiavan. y sacudian. y ponian al sol. de
sian que hera este su signo. y el de camaxtle. esto hasian en la cabecera. aqui ofresian. en este
dia. muchas maneras. de comidas. muy bien guisadas. como las comen. los señores. todas
las presentavan. delante. desta ymagen. despues de aver. estado un rato alli. tomavan
las dos. ofisiales. de huitzilopochtli. q se parecian las entre sí. y comian las. y en esta van. tambi
en a la ymagen. y ofresian. a los dioses. de cavesas. de codornises. de la cabesa. para que se de
mase. la sangre. delante. de la ymagen. y ofrecia. el señor. todas las flores. y presiosas. q
usavan los señores. delante. la ymagen

x La dozena. fiesta mobible. en el signo llamado. ce ozomatli. desian que desendian. las
diosas. llamadas. çihuapipiltin. a la tierra. y dañavan a los niños. y niñas.
herian los. con perlesia. y si alguno. en este tiempo. enfermava. decian que ellas
lo avian hecho. que se avian encontrado. con ellas. y los padres. y las madres. no los dexavan
salir fuera. de casa. porque no se encontrasen con estas. diosas. de las quales tenian grand
temor.

v La tresena fiesta mobible. en el signo que llaman. ce itzcuintli. desian que era el signo 28
del fuego. hacian gran fiesta. a honrra. de xiuhtecuhtli. dios del fuego. en ella. se ofre
sian. mucho. copal. y muchas. codornises. componian. la ymagen. con muchas
garnaciones. de papeles. y con muchos. hornamentos. Ricos. entre las personas ricas
y poderosas. hasian. gran fiesta. a honrra. del fuego. con muchas mascaras

... comedores. y hazen que es a honrra del fuego. en este mesmo dia hazen fiestas cas
los señores. en la quarta casa deste signo hazian la solenidad de sus . . . . con bra
y tos. y honras. despuestas fiestas. a presona van luego. la quarta. contra sus enemigos
V. la catorzena. fiesta movi V. e. en el signo llamado. ge acatl. en la primera casa deste signo. ha
fiesta. a la diosa. del agua. llamada. chalchiuitl ycue. hazia esta fiesta. todos los que trataban en el
agua. assi vendiendo el agua. como el pescado. como haziendo. otras grangerias. que ay en el
agua. estos componian su ymagen y la ofrecian. y la reverenciaban. en la casa llamada calpul
V. la quinzena fiesta. mobi V e. los señores. y prensipales. y nobles. y mercaderes. y Ricos
quando les nacia un hijo. o hija. tenian gran diligencia con el signo. en que nacia. y el dia. y la ho
ra. en que nacio. luego y nforman van a los astrologos. judiciarios. y a preguntarles. por la fortuna
de la persona. luego le hazian bautizar. y si el era. al reves. buscavan la mas postrera. casa
de aquella casa. de aquel signo. para le bautizar. quando le bautizavan. combidavan a los pa
rientes y amigos. para que se hallasen presentes. al bautismo. y entonces davan comida y vestidos
a todos los presentes. y tanbien a todos. los niños. del varrio. bautisavanle a la manera del
casa. de su padre. y bautisabale la partera. diziendo muchas. oraciones. y haciendo muchas
otras. serimonias. y otras. bacrianças. esta fiesta. tambien la hazen agora. y los bautismos de
sus. hijos. en quanto al comer. y beVer. y combidar
V. la xvi fiesta. decima sexta mobi V e. desque los padres. bian. que su hijo. era de hedad. para casarse
hablavanle. en que le querian. buscar su muger. y el respondia. haciendoles gracias. por ello por
el cuydado. que tomavan. de casarle luego. hablaban al principal. que tenia cargo. de todos los man
cebos. que ellos llamavan. telpochtlato y decianle. como querian casar su hijo. que lo tubiese por bien y
para esto le hazian un combite. para el y a los mancebos. que tenia a su cargo. y para esto le hazian una
platica despues de aver dado. de comer y beber. a el y a todos los que tenia a su cargo. y en el
principio. de la platica. ponianle delante. una hacha. de cortar madera. o leña. esta hacha
era señal. que aquel mancebo. se despedia ya de la compañia. de los otros mancebos. porque ya que
se casava. . . . . determinavan . . . .
. . . . llamavan . . . . honradas. para que fuesen a
hablar a los parientes de la moça y ellas otras veces. hablaban. y tanbien. con la respuesta. en este
tiempo los parientes. de la moça. se hablavan y concertavan. de darsela. davan . . . .
. . . . bien . . . . quales. eran
. . . . escogido. venidos todos. el padre del moço. hazian saber
a los padres de la moça. el dia en que se havia de hazer el matrimonio. y luego comencavan a aparejar
las cosas nesesarias. para las bodas. as de comer como de beber. como de mantas. y cañas de hu
mo. y flores. y esto hecho combidavan. a los principales. y toda la otra gente que ellos querian para
las bodas. despues del combite y algunas platicas. y serimonias. ponian los de la parte del moço q
allevan a la moça. la parte del moço. llevabanla. con gran solenidad. aquestas. de una matro
na. y con muchas. a cosas . . . . . encendidas. con todos . . . . delante della. y al rrodeada. de mu
cha gente. della y . . . . hasta que llegavan a la casa de los padres. del moço llegada a la casa
del moço ponian los ambos juntos. al hogar. que siempre le tienen en medio de una sala. con lum
bre. y la muger estava a la mano yzquierda. del varon luego la madre del mancebo. ponia
. . . . muy galano. a su nuera. y poniale junto a sus pies. unas naguas. muy la bra
das. y la madre de la moça. vestia. con un . . . . . . muy . . . . . . a su yerno. y atabale
la sobre el hombro y poniale un maxtli. muy labrado a los pies. hecho esto unas vie
jas. que se llamaban . . . . atabanle la esquina. de la manta del moço. con la falda del
huipil. de la moça. assi concluyan el matrimonio. con otras muchas. serimonias. y comeres
y beveres. y bayles. que despues. se hazian
V. estas fiestas movibles. en algunos. años . . . . las fiestas. del . . . . . .
calendario. con otras tambien. . . . .

Collection E. Eug. GOUPIL à Paris
Nº 65 à 71
Ancienne Collection J. M. A. AUBIN